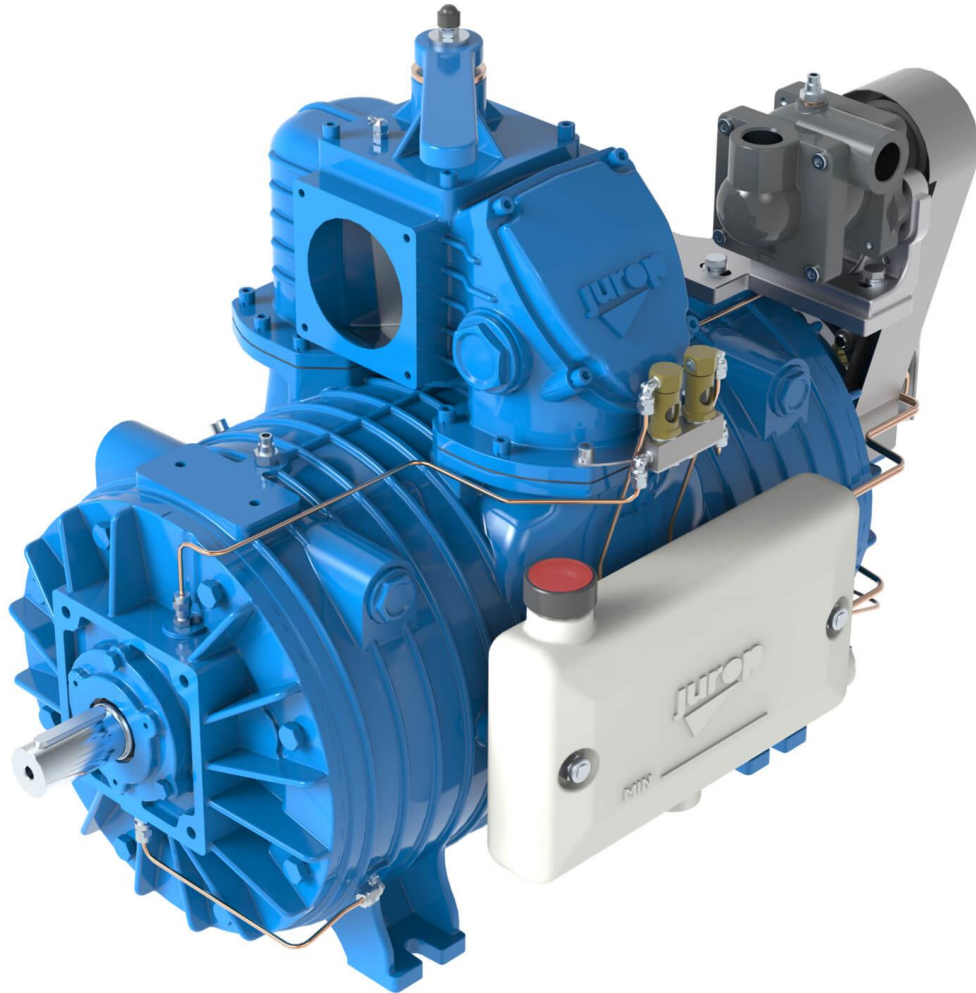


DE

FR

LC



PUMPEN / POMPES

**Wassergekühlte Vakuum -
Rotations - Kompressoren**

***Pompes à vide refroidies par
eau***



COMPANY WITH
QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
ISO 9001

COMPANY WITH
ENVIRONMENTAL SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
ISO 14001

BETRIEBSEIGENSCHAFTEN – CHARACTERISTIQUES

Drehvakuumpumpe mit Radiallamellen und flüssiggekühltem Gehäuse, welches den Pumpenbetrieb auch unter den belastendsten Bedingungen mit hoher Volumenleistung und beträchtlicher Laufruhe erlaubt. – *Pompe à vide rotative à palettes radiales avec corps refroidi à liquide permettant le fonctionnement de la pompe même pour les tâches les plus difficiles avec une performance volumétrique élevée et un niveau de bruit très réduit.*

Selbstschmierung durch eine äußere selbsteinstellende Volumenpumpe, die mühelos zur Regulierung zugänglich ist. Schmierrohre aus Kupfer und äußere Öler zur Kontrolle der beständigen Schmierung. – *Lubrification automatique avec pompe doseuse volumétrique extérieure facilement accessible pour les réglages. Tuyauteries de lubrification en cuivre et graisseurs extérieurs pour assurer une lubrification continue.*

Seitenöltank mit Ölstandanzeiger. Der Tank kann auf die linke oder rechte Seite montiert werden, um die Ölstand- und Nachfüllkontrolle zu erleichtern. Das Tanköl erwärmt sich während des Betriebs nicht. – *Réservoir d'huile latéral avec voyant de contrôle du niveau. Il est possible d'appliquer le réservoir sur le côté gauche ou sur le côté droit afin de faciliter le contrôle du niveau et le remplissage à ras bord. Huile dans le réservoir pas soumise à réchauffement au cours du fonctionnement.*

Integriertes manuelles Vakuump-Druck-Umsteuerventil (4 Wege). Auf Wunsch stehen Pneumatisch- oder Hydroantriebe zur Verfügung. Automatisches Rückschlagventil an der Saugleitung. – *Vanne déviateur vide-pression (4 voies) manuelle incorporée. Actuateurs pneumatiques ou hydrauliques disponibles sur demande. Clapet de non-retour automatique à l'aspiration.*

Antrieb: Direkter / Mit Druckübersetzer 540 oder 1000 rpm, ASAE 1 3/8 Welle, Drehrichtung im Gegenuhrzeigersinn / Mit Hydraulikmotor
 Transm.: Direct / Avec mult. 540 ou 1000 rpm axe ASAE 1 3/8, rotation en sens contraire aux aiguilles d'une montre / Avec moteur hydraulique

LEISTUNGSDATEN – PERFORMANCES			LC 300	LC 420	LC 580	LC 750
Drehzahl – Vitesse	LC...D	rpm	1300	1300	1200	1200
	LC...M	rpm	540 - 1000	540 - 1000	540 - 1000	540 - 1000
	LC...HDR	rpm	1300	1300	1200	1200
Luftliefermenge mit freiem Saugmund (1) – Débit à air libre (1)		l/min	8500	12000	16330	20000
		m³/h	510	720	980	1200
Luftliefermenge bei 60% Vakuum – Débit à 60% de vide		l/min	6415	9000	14500	16000
		m³/h	385	540	870	960
Luftliefermenge bei 80% Vakuum – Débit à 80% de vide		l/min	3450	4833	12180	13100
		m³/h	207	290	731	790
Max. Vakuum Dauerbetrieb (1) – Vide maximal à service continu (1)		%	80	80	80	80
Max. Vakuum – Vide maximal		%	92	92	95	95
Kraftbedarf bei max. Vakuum – Puissance absorbée à vide maxi		kW	14	18	17	20.5
Kraftbedarf bei 0,5 rel. Bars – Puissance absorbée à 0,5 bar relatifs (1,5 abs.)		kW	12	16	29	27
Kraftbedarf bei 1,0 rel. Bars – Puissance absorbée à 1,0 bar relatifs (2,0 abs.)		kW	17	24	35	35
Max. relativer Druck (abs.) – Pression maxi relative (abs.)		bar	1 (2)	1 (2)	1 (2)	1 (2)
Luftliefermenge bei 0,5 rel. Bars (1,5 abs.) – Débit de l'air à 0,5 bar relatifs (1,5 abs.)		l/min	7500	10830	15500	19400
		m³/h	454	650	930	1160
Luftliefermenge bei 1,0 rel. Bars (2,0 abs.) – Débit de l'air à 1,0 bar relatifs (2,0 abs.)		l/min	7000	9830	14400	18300
		m³/h	420	590	864	1100
Ölverbrauch – Demande d'huile		g/h	200	220	240	250
Öltankkapazität – Capacité réservoir huile		l	4	4	4	4
Geräusentwicklung (2) – Niveau sonore (2)	Vacuum 60%	dB(A)	70	73	72	72
Geräusentwicklung (2) – Niveau sonore (2)	Vacuum 90%	dB(A)	73	75	74	75
Drehzahl Umlaufpumpe – Vitesse pompe de circulation eau		rpm	2700	2700	2700	2700
Pump Strömungsrezirkulation – Débit pompe de circulation eau		l/min	55	55	55	55
Wärmeverlust – Puissance thermique dissipée		Kcal/h	6000	8000	9500	13000
Trägheitsmoment – Moment d'inertie		kgm²	0,15	0,21	0,37	0,81
Gewicht – Poids	LC...D	kg	195	210	232	308
	LC...M	kg	200	215	252	328
	LC...HDR	kg	205	220	247	323

REFERENZBEDINGUNGEN – CONDITIONS DE RÉFÉRENCE

Pumpenbetriebsleistungen bei max. Drehzahl.	<i>Performances relatives à la pompe à vide travaillant au régime maximal.</i>
! Für diese Werte gilt ein Toleranz von ± 5%.	<i>Les données sont soumises à une tolérance de ± 5%.</i>
Befördertes Gas: Luft	<i>Gas convoyé :air</i>
Temperatur: 20°C	<i>Température de référence: 20°C</i>
Betrieb unter Vakuum: Emission in die atmosphäre	<i>Fonctionnement sous vide: Emission à l'atmosphère</i>
Betrieb unter Druck: Freier Zulauf	<i>Fonctionnement sous pression: aspiration libre</i>

Abs. Referenzdruck: 1013 mbar

Pression absolue de référence: 1013 mbar.

(1) : Nominalen Geschwindigkeit. Temperatur: 20°C (68°F)

(1) : Au régime nominal et avec température de référence: 20°C (68°F).

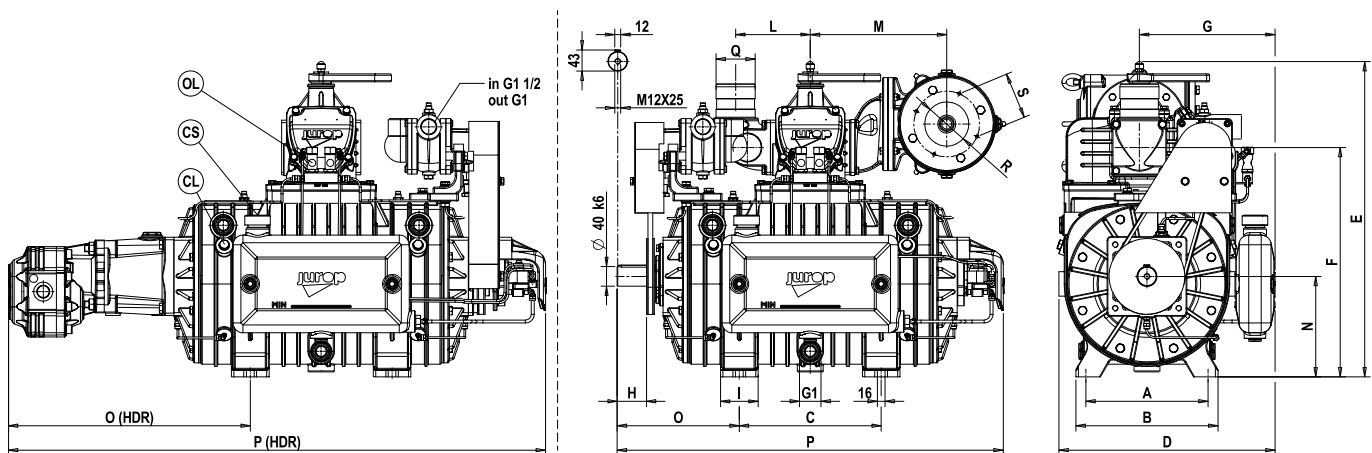
(2) : Nominalen Geschwindigkeit. Abstand 7 m in offenem Bereich

(2) : Au régime nominal. Distance 7m en plein air.

LIEFERMENGE / KRAFT – DEBIT / PUISSANCE

Es bezieht sich nur auf die Pumpe mit Max. - Données se référant à la pompe à vide au régime nominal

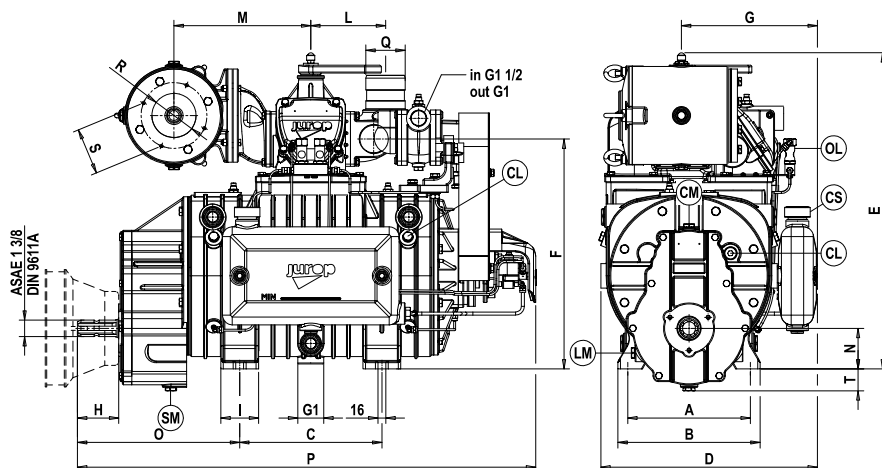
Modell Modèle	Freier Saugm. Débit à air libre	Vakuum - Vide							Druck (abs) - Pression (abs)		
		20%	40%	60%	70%	80%	90%	1,5 bar	1,8 bar	2,0 bar	
LC 300	m³/h	510	480	444	385	285	207	10	454	435	420
	l/min	8500	8000	7400	6420	4760	3450	190	7500	7250	7000
	kW	8	9	10	11	12	13	14	12	15	17
LC 420	m³/h	720	670	620	540	400	290	16	650	610	590
	l/min	12000	11170	10330	9000	6670	4833	270	10830	10170	9830
	kW	11	12	14	15	16	16,5	17	16	21	24
LC 580	m³/h	980	956	921	870	828	731	350	930	888	864
	l/min	16330	15930	15350	14500	13800	12180	5830	15500	14800	14400
	kW	25	22,5	21	20	19	18	17,5	29	33	35
LC 750	m³/h	1200	1134	1050	960	870	786	360	1164	1134	1100
	l/min	20000	18900	17500	16000	14500	13100	6000	19400	18900	18300
	kW	20.5	20.5	20.5	20.5	20.5	20.5	20.5	27	31.8	35

GRÖSSEN UND KONFIGURATIONEN – DIMENSIONS ET CONFIGURATIONS**Versionen mit Hydraulikmotor / Glatte Welle – Versions avec moteur hydraulique / axe lisse****SCHMIERUNG - LUBRIFICATION****CS** Tankfüllschraube - Remplissage réservoir**OL** Öler - Graisseurs**GEHÄUSE - CORPS****CL** Kontrolle lamellen-verschleiß - Contrôle usure lamelles

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	P	Q	R	S
LC 300	250	290	290	442	601,5	436	285,5	60	86	135	253	205	182	654	76-80	Ø 90	95
LC 420	250	290	290	442	645	469	277,5	60	77	152,5	279	205	249,5	789	80-100	Ø 90	95
LC 580	300	340	400	456	645	469	281,5	60	77	152,5	279	210	212,5	827	80-100	Ø 90	95
LC 750	300	340	400	463	662,5	473	281,5	74	77	200	403,5	210	232,5	931	120	Ø104	110

	O HDR	P HDR
LC 300	428	970
LC 420	494	1098
LC 580	462	1141
LC 750	492	1192

Mit Druckübersetzer 540 rpm oder 1000 rpm – Versions avec multiplicateur (540 -1000 RPM)


SCHMIERUNG - LUBRIFICATION
CS Tankfüllschraube - Tank filling point

OL Öler - Oilers

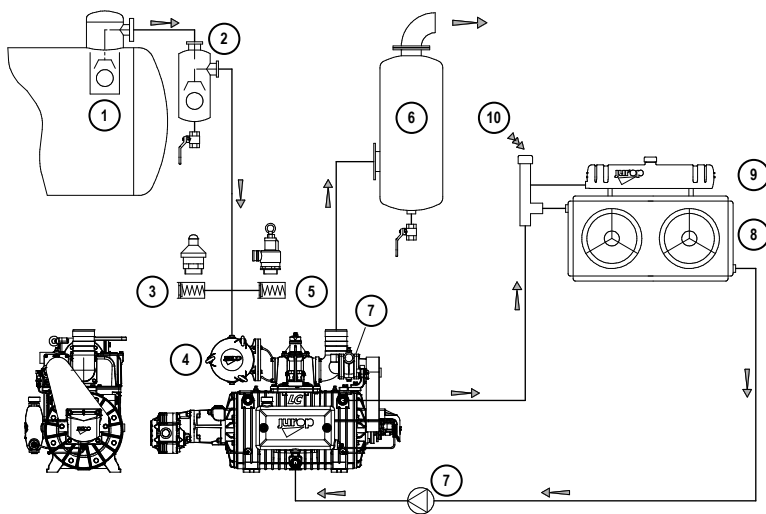
GEHÄUSE - CORPS
CL Kontrolle Lamellen - Contrôle lamelles

ÜBERSETZERGEHÄUSE - MULTIPLICATEUR
LM Ölstand - Niveau huile

CM Füllschraube - Bouchon remplissage

SM Abflussschraube - Bouchon écoulement

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
LC 300	250	290	290	442	601,5	436	285,5	84	86	135	253	83	262	805	76-80	Ø 90	95	45
LC 420	250	290	290	442	645	469	277,5	84	77	152,5	279	83	331	934,5	80-100	Ø 90	95	45
LC 580	300	340	400	456	645	469	281,5	84	77	152,5	279	83	299	979	80-100	Ø 90	95	30
LC 750	300	340	400	463	662,5	473	281,5	81	77	200	403,5	93	319	1017,5	120	Ø104	110	30

INSTALLATION – INSTALLATION
Vakuum/Druckleitung – Ligne vide - pression


1	Überströmventil - Vanne de trop plein
2	Vorflutabscheider mit Schwimmventil - Épurateur
3	Vakuumentbrechungsventil - Vanne casse-vide
4	Ansaugfilter - Filtre aspiration
5	Höchstdruckregelventil - Vanne de pression maximale
6	Geräuschdämpfer/Ölseparator - Silencieux / séparateur huile
7	Umlaufpumpe - Pompe de circulation eau
8	Wasser-/Lufttaucher - Échangeur eau / air
9	Füllschraube Taucher - Réservoir d'expansion
10	Füllen Wärmetauscher - Remplissage échangeur de chaleur

Hydraulischer Antrieb – Transmission avec moteur hydraulique

		LC 300	LC 420	LC 580-750
Hubraum – Cylindrée	cc/rev	61	72	108
Betriebsdruck (Vac Max.) – Pression de travail (Vide Max.)	bar	125	135	140
Betriebsdruck (1 bar rel.) – Pression de travail (1 bar rel.)	bar	150	175	190
Förderleist. Max. – Débit à régime max.	l/min	83	98	136
Max. Druck Dränungleitung – Press. max ligne drainage	bar	5	5	5
Max. Druck Motorauslass – Press. Max évacuation moteur	bar	5	5	5
Max. Druck – Press. Max moteur	bar	200	200	220